



Grant Thornton

Finansijski izveštaji i Izveštaji Nezavisnog Revizora

ASOCIACIONI I KOMUNAVE TË KOSOVËS

Za godinu koja se završava 31 Decembra 2013

Sadržaj

	Stranica
Izveštaj Nezavisnog Revizora	1
Izveštaj Prihoda i Korišćenja Fondova	3
Beleške za Izveštaj Prihoda i Korišćenja Fondova	4
Aneks 1 Osnovna sredstva	11

Izveštaj Nezavisnog Revizora

Grant Thornton LLC
Pr, Rexhep Malaj 18
10 000 Prishtina
Kosovo

T +381 38 247 771
T +381 38 247 801
F +381 38 247 802
www.grant-thornton.com.mk

Za Rukovodstvo Asociacioni i Komunave të Kosovës

Obavili smo reviziju priloženih finansijskih izveštaja Asociacioni i Komunave te Kosoves (“Asocijacije”), koja se sastojala od Izveštaj Prihoda i Korišćenja Fondova za godinu koja se završila 31 decembar 2013, kao i kratak sažetak najbitnijih računovodstvenih politika i ostalih razjašnjenih informacija i podataka.

Odgovornost rukovodstva za finansijske izveštaje

Rukovodstvo je odgovorno za pripremu i realno prikazivanje ovih finansijskih izveštaja zasnivajući se na primanje novca i isplatu, i za takvu vrstu interne kontrole koje rukovodstvo odredi da je potrebno za omogućavanje pripreme finansijskih izveštaja koji ne sadrže materijalno pogrešne iskaze nastale bilo kao rezultat greške ili prevare.

Odgovornost revizora

Naša odgovornost je da izrazimo mišljenje u vezi sa ovim finansijskim izveštajima na osnovu naše revizije. Mi smo obavili reviziju u skladu sa Međunarodnim Standardima Revizije. Ovi standardi zahtevaju od nas da se pridržavamo svih etičkih uslova tako da planiranje i obavljanje revizije bude u skladu sa prikupljanjem odgovarajućih dokaza o tome dali su finansijski izveštaji precizni bez ikakvih materijalno pogrešnih iskaza.

Revizija obuhvata poštovanje i sprovođenje procedura prikupljanja evidencije u vezi sa sumama i iskazima u samim finansijskim izveštajima. Odabrane procedure zavise pre svega od procene revizora, koja obuhvata i procenu rizika od materijalnih pogrešaka u finansijskim izveštajima, bilo da je u pitanju nenamerna greška ili prevara. U obavljanju ovih procena rizika, revizor razmatra unutrašnju kontrolu relevantnu za pripremu Kompanije i realno prikazivanje finansijskih izveštaja da bi mogli dizajnirati odgovarajuću proceduru same revizije koja odgovara u svim datim okolnostima, ali ne i u svrsi izražavanja mišljenja o efikasnosti unutrašnje kontrole Kompanije. Revizija isto tako treba da obuhvata evaluaciju prilagodljivosti računovodstvenih politika koje se koriste kao i procenu koliko su odgovarajuće računovodstvene procene od strane rukovodstva, kao i evaluaciju i celokupnu prezentaciju finansijskih izveštaja.

Mi verujemo da je evidencija koju smo mi prikupili tokom revizije dovoljna i odgovarajuća da pruži osnovu za naše revizorsko mišljenje.

Mišljenje

Po našem mišljenju, finansijski izveštaji su prikazani realno u svim materijalnim aspektima, prikupljene prihode i isplaćene troškove od Asociacioni i Komunave te Kosoves zasnivajući se na primanje novca i računovodstvenih isplata.

Ostala pitanja

Finansijski izveštaji Asociacioni i Komunave te Kosoves za kraj godine 31 Decembar 2012 bili su revidirani od drugog revizora koji je izrazio nakvalifikovano mišljenje u izveštaj dana 1 Marta 2013.

Ovaj izveštaj je prevod originalne engleske verzije, u slučaju nesaglasnosti između dva izveštaja, izveštaj na engleskom jeziku će prevladati.

Grant Thornton LLC
Grant Thornton LLC

Priština, Kosovo
14 Februar 2014

Izveštaj Prihoda i Korišćenja Fondova

	Beleške	Godina završena 31 Decembra 2013 (u EVRIMA)	Godina završena 31 Decembra 2012 (in EVRIMA)
FINANSIRANJE			
Fondovi od donatora	3	185,218	317,412
Prihodi od participacije opština	4	81,092	116,897
Ostali prihodi		2,935	7,258
UKUPNO FINANSIRANJE		269,246	441,567
TROŠKOVI			
Troškovi personela	5	137,544	148,635
Lobiranje / avokacija	6	69,493	132,985
Snabdevanje kancelarije	7	10,323	21,982
Kancelarijske usluge	8	22,240	23,311
Troškovi putovanja	9	9,348	13,230
Komunikacije i publikacije	10	30,852	38,529
Povećanje kapaciteta	11	25,088	7,557
Ostali troškovi	12	11,658	12,236
Ukupni troškovi		316,547	398,465
(Negativan)/Pozitivan bilans primijenih Fondova nakon troškova		(47,301)	43,102
Vraćanje Fondova	3	(6,327)	(831)
(Negativan)/Pozitivan bilans		(53,628)	42,271
Novac i bankovno stanje na početku perioda		97,881	55,410
Novac i bankovno stanje na kraju perioda	13	44,053	97,681

Ovi finansijski izveštaji su odobreni od strane Rukovodstva dana 14 Februar 2014 i potpisani u ime:


 Sazan Ibrahim
 Izvršni Direktor


 Mexhit Shaqiri
 Finansijski Menadžer



Beleške za Izveštaj Prihoda i Korišćenja Fondova

1 Istorijat i operativne smernice

Asociacioni i Komunave te Kosoves ("Asocijacija") je registrovana kao nevladina organizacija, dana 17 Decembra 2002 godine, u skladu sa Uredbom UNMIK-a i operiše u Prištini pod registarskim brojom 5101800-1.

Misija

Misija Asociacioni i Komunave te Kosoves je stvaranje efikasne, održive i demokratske lokalne uprave kroz kvalitetno pružanje usluga u skladu sa potrebama građana.

Cilj

Asociacioni i Komunave te Kosoves predstavlja zajednički interes učesnika i u uslovima i okruženju u kojem deluje.

Asocijacija ima profesionalni karakter a nikada politički, sa obavezom dalje demokratizacije Kosovskog društva.

Asocijacija će služiti kao jak organ između lokalne i centralne vlasti, štiteći kompetencije opština od centralističkih tendencija i unapređivati ih u skladu sa važećim zakonima.

Asocijacija će pored demokratizacije društva (kroz demokratizaciju institucija) raditi na rešavanju zajedničkih problema, jačanju saradnje među opštinama i integracije zajednica u Kosovsko društvo.

Glavni cilj Asocijacije je dobra i uspešna vladavina na lokalnom nivou, kroz ispunjavanje obaveza u svim aspektima društvenog života.

Asocijacija ima za cilj harmonizaciju različitih nivoa vlasti kao i oslobađanje od nepotrebnog paralelizma, bez obzira na to odakle oni dolaze.

Asocijacija će saradivati sa sestrinskim – međunarodnim – asocijacijama i oslanjati se na Evropsku Povelju o Lokalnoj Autonomiji (Sekcija 4, član 6) u kojoj se kaže: Lokalne zajednice će biti pitane za mišljenje, u okviru kapaciteta, u pravo vreme tokom procesa planiranja odluka o pitanjima direktno relevantnih za njih.

Ciljevi

Poboljšanje zakonske strukture samouprave i praktične efikasnosti u njenoj primeni;

Stimulisanje decentralizacije vlasti, kroz praktičnu podršku i koparticipaciju, na ravnopravnoj osnovi, između Centralnih i Lokalnih Vlasti; Širenje javne podrške lokalnoj demokratiji koja uključuje građane i poslovno društvo i jačanje poverenja u samo-organizovanje i njihovu spremnost da uzmu učešće u lokalnoj upravi;

Povećanje broja kompetencija, znanja i opštinskih kapaciteta radi osiguranja visoko kvalitetnih lokalnih usluga;

Pronalaženje alternativnih finansijskih izvora za opština;

Demonstracija da su Kosovske Opštine ravnopravni i konkurentni partneri lokalnim vlastima u Evropi i širom sveta;

Podrška razvoju Asocijacije u skladu sa različitim krugovima u i izvan zemlje.

2 Računovodstvene politike

2.1 Osnova pripreme

Finansijski Izveštaj je pripremljen na osnovu knjigovodstva za primanje novca i isplata. Prema ovom knjigovodstvu, prihodi se priznaju kada se prime a ne kada se dobiju i troškovi se priznaju kada se plate a ne kada se dese. Fiksne imovine su utrošene za ciljeve ovog Izveštaja.

Svi podaci navedeni u ovim finansijskim izveštajima su iskazani u Evrima (zakonska valuta na teritoriji Kosova). Gde je bilo potrebno, uporedni podaci su bili re-klasifikovani kako bi bili u skladu sa promenama u prezentaciji za datu godinu.

3 Fondovi od donatora

	31 Decembar 2013 (u Evrima)	31 Decembar 2012 (u Evrima)
SDC	136,000	150,000
WHO	10,640	-
MAPL	9,800	-
AMICI DEI BAMBINI	7,200	-
NALAS	6,600	36,484
COUNCIL OF EUROPE 2013	6,585	-
LOGOS	4,500	-
COUNCIL OF EUROPE 2012	3,893	3,910
DFID-COFFEY	-	60,924
GIZ	-	48,800
GIZ-NALAS "OPEN REGIONAL FUND"	-	10,501
ILO-IPEC	-	3,864
COUNCIL OF EUROPE 2011	-	2,929
Ukupan Donatorski Fond	185,218	317,412

Asocijacija je potpisala ugovor o donaciji sa Švajcarskom Agencijom za Razvoj i Saradnju (SDC) dana 10 Jula 2009 godine u iznosu od 716,000 EVRA za projekat "Podrška SDC-a Asocijaciji Kosovskih Opština", za period od 1 Jula 2009 godine do 31 Decembra 2013 god. Tokom 2013 godine, Asocijacija je primila iznos od 136,000 EVRA u vezi sa ovim ugovorom.

Asocijacija je potpisala ugovor o donaciji sa with Helvetas Swiss Intercooperation dana 3 Mart 2013 u iznosu od 5,890 EVRA kako bi se podržao projekat "Lobi o opštinskim finansijama" za period od tri meseci. Tokom 2013 godine, Asocijacija je primila iznos od 4,500 EVRA u vezi sa ovim ugovorom.

Asocijacija je potpisala ugovor o donaciji sa Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) dana 10 Februara 2012 godine, kako bi se podržao projekat "Osnazivanje i razvoj mladih na Kosovu" u iznosu do 48,800 EVRA za period od 2 Februara 2012 do 28 Decembra 2012. Tokom 2013 godine, Asocijacija je vratila GIZ-u fondove u iznosu od 6,327 EVRA.

3 Fondovi od donatora (nastavak)

Asocijacija je potpisala ugovor o donaciji sa Svetom Evrope dana 30 Maja 2012 za organiziranje "Program za najbolju praksu" održan od Juna do Decembra 2012 za maksimalni iznos od 7,820 EVRA. Tokom 2013 godine ,Asocijacija je primila iznos od 3,893 EVRA u vezi sa ovim ugovorom .

Asocijacija je potpisala administrativni aranžman sa Svetom Evrope dana 2. Februara 2013 da podrži troškove u vezi sa organizacijom Programa Najbolje Prakse (Faza II) koja se održava od Februara do Oktobra 2013 na Kosovu za maksimalni iznos od 13.170 EVRA . Tokom 2013 godine , Asocijacija je primila iznos od 6,585 EVRA u odnosu na ovog ugovora .

Asocijacija je potpisala aneks ugovora o donaciji sa granta Mrežom Asocijacija Lokalnih Organa Jugo-Istočne Evrope (NALAS) dana 1. Januara 2013 za angažovanje NALAS Asistenta za Nacionalno upravljanje znanjem u iznosu od 150 EVRA mesečno za period od 1. Novembar 2012 do 31. Decembar 2013 . Tokom 2013 Asocijacija je primila iznos od 2,100 EVRA u odnosu na ovog ugovora .

Asocijacija je potpisala ugovor o donaciji sa Mrežom Asocijacija Lokalnih Organa Jugo-Istočne Evrope (NALAS) dana 4. Januara 2013 za angažovanje dodatnog NALAS Asistenta za Nacionalno upravljanje znanjem u iznosu od 500 EVRA mesečno za period od 1. Januara 2013 do 31. Decembra 2013 . Tokom 2013 Asocijacija je primila iznos od 4.500 EVRA u odnosu na ovog ugovora .

Asocijacija je potpisala ugovor o donaciji sa Svetskom zdravstvenom organizacijom (SZO) dana 3. Marta 2013 za projekat "Jačanje Implementacija koncepta porodične medicine u Kosovskih Opština " za period od 18. Marta do 18. Avgusta 2013 za maksimalni iznos od 13.300 EVRA . Tokom 2013 godine , Asocijacija je primila iznos od 10.640 EVRA u odnosu na ovog ugovora .

Asocijacija je potpisala memorandum o saradnji sa Amici de Bambini dana 5. Januara 2013 za projekat "Jačanje socijalnih usluga u korist izdržavane dece kojima su potrebne socijalne usluge za porodičnih razloga " . Ukupan period projekta je od 18. Decembra 2011 do 18. Decembra 2014 u iznosu od 7,200 EVRA koji je primljen od strane Asocijacije tokom godine 2013 .

Asocijacija je potpisala memorandum o saradnji sa Ministarstvom za administraciju lokalne samouprave dana 10. Oktobra 2013 za projekat " 20 Smernice / Sugestije za gradonačelnika opštine " za period od 3 meseca za iznos od EUR 9,800 EVRA koji je primljen od strane Asocijacije tokom godine 2013.

4 Prihodi od participacije opština

	31 Decembar 2013 (u Evrima)	31 Decembar 2012 (u Evrima)
PRISHTINA	26,600	28,339
GNJILANE	7,758	7,758
MITROVICA	5,034	7,758
PODUJEVO	5,000	5,233
PEC	4,037	8,074
KAMENICA	3,958	3,958
SKENDERAJ	3,958	-
PRIZREN	3,879	15,515
VITINA	3,640	3,641
ISTOG	3,166	2,375
ĐAKOVICA	2,690	8,074
KACANIK	2,375	2,375
ŠTIME	2,058	2,058
OBILIC	1,900	1,900
VUCITRN	1,346	-
DRAGASH	1,267	1,900
ORAHOVAC	1,000	1,000
HANI I ELEZIT	792	792
MAMUSHE	317	316
NOVOBĚRDĚ	317	316
FERIZAJ	-	7,916
DRENAS	-	4,274
FUSHĚ KOSOVĚ	-	2,533
JUNIK	-	792
Ukupni prihodi od participacije opština	81,092	116,897

Prema odluci Skupštine Asocijacije, dana 27 Februara 2008 godine u skladu sa stavom 3.2 i 3.3 Statuta AKO-a, osnivači Asocijacije (opštine) obavezni su da plate mesečni iznos, kao što je usvojeno od Skupštine AKO-a. Ova obaveza se plaća od svake opštine na osnovu broja stanovnika i vrednosti grant-a, koji su prihvatili iz Ministarstva Privrede i Finansija.

Za godinu koja se završava 31. Decembra, 2013, Asocijacija je primila iznos od 81,092 EVRA za članarine od opština (za godinu koja se završava 31. Decembra 2012 : 116,897 EVRA). Ovaj iznos služi kao operativni budžet Asocijacije, koji se koristi za pokrivanje troškova poslovanja i administrativne kancelarije od Asocijacije.

5 Troškovi personela

	Godina završena 31 Decembra 2013	Godina završena 31 Decembra 2012
Redovno osoblje	98,700	104,127
Ostali troškovi u vezi sa osobljem (doprinosi i penzije)	22,760	25,578
Konsultante i spoljni eksperti	16,084	18,930
	137,544	148,635

6 Lobiranje/avokacija

	Godina završena 31 Decembra 2013	Godina završena 31 Decembra 2012
Sastanci kolegijuma	22,300	36,130
Sastanci i Lokalne Konferencije	15,458	33,942
Studijske posete	11,892	32,521
Sastanci i Međunarodne Konferencije	6,879	18,568
Skupština AKO-a	9,813	9,319
Reprezentacija	3,151	2,505
	69,493	132,985

7 Snabdevanje kancelarije

	Godina završena 31 Decembra 2013	Godina završena 31 Decembra 2012
Kancelarijska oprema (Kancelarijsak oprema , itd)	1,413	9,591
Oprema za kancelariju (Papiri i ostali materijal)	3,835	7,059
Higijenska sredstva za kancelariju	1,500	1,500
Ostala oprema (Namestaj, itd)	875	1,129
Ostala roba	2,700	2,703
	10,323	21,982

8 Kancelarijske usluge

	Godina završena 31 Decembra 2013	Godina završena 31 Decembra 2012
Prevodi	7,665	4,067
Zakup za kancelariju	7,200	7,200
Poštanske usluge	3,212	5,532
Internet	1,526	1,816
Električna energija	1,015	1,510
Održavanje opreme i ostalo	862	1,365
Voda	400	261
Održavanje zgrade /Osiguranje	360	1,560
	22,240	23,311

9 Troškovi putovanja

	Godina završena 31 Decembra 2013	Godina završena 31 Decembra 2012
Gorivo za Vozila	4,925	4,584
Prevoz	3,470	6,840
Drugi troškovi	752	1,594
Viza (takse/troškovi)	115	156
Zdravstveno osiguranje	86	56
	9,348	13,230

10 Komunikacije i publikovanja

	Godina završena 31 Decembra 2013	Godina završena 31 Decembra 2012
Različite publikacije (Principijelna deklaracija, itd.)	23,111	26,009
Bilten AKO-a	6,000	11,500
Različita obaveštenja , Reklame	1,741	904
Website AKO-a/ IT	-	116
	30,852	38,529

11 Povećanje kapaciteta

	Godina završena 31 Decembra 2013	Godina završena 31 Decembra 2012
Razvoj strategiskih planova za AKO-a Kolegia	11,100	-
Razvoj profesionalnih analiza	9,988	-
Obučavanje osoblja	4,000	5,197
Razvoj osoblja	-	2,360
	25,088	7,557

12 Ostali troškovi

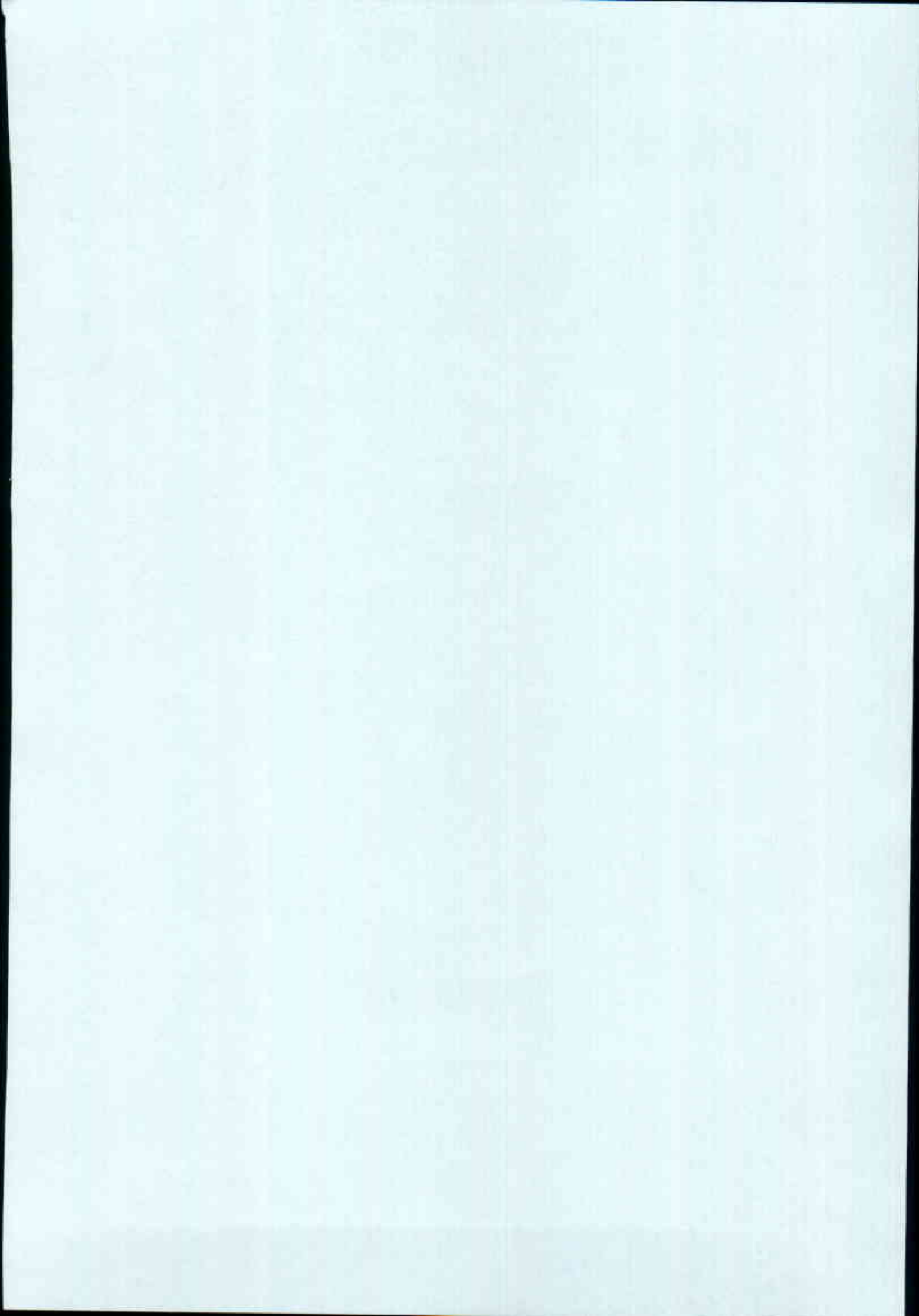
	Godina završena 31 Decembra 2013	Godina završena 31 Decembra 2012
Održavanje vozila (servisiranje)	6,991	7,537
Troškovi za nezavisnog revizora	3,364	3,364
Kontingencije	499	-
Bankarska provizija	486	794
Gorivo za generator	318	541
	11,658	12,236

13 Novac i bankovno stanje

	Godina završena 31 Decembra 2013	Godina završena 31 Decembra 2012
Novac u banci	44,001	97,672
Gotovinski novac	52	9
	44,053	97,681

Aneks 1 Osnovna sredstva

Opis	Datum	Donator	Kupovna cena
Brzi skener za dokumente	Avgust 2006	EAR	3,925
Kompjuteri	Avgust 2006	EAR	2,869
Laptopovi	Avgust 2006	EAR	1,518
Projektor	Avgust 2006	EAR	277
CD-Writer	Avgust 2006	EAR	3,090
UPS	Avgust 2006	EAR	284
Oprema za Simultani prevod	Avgust 2006	EAR	27,916
Digitalna kamera	Avgust 2006	EAR	325
Projektor	Avgust 2006	EAR	1,534
Kompjuten	Novembar 2009	GTZ	3,786
Laptop	Novembar 2009	GTZ	966
Prodžektor Tošiba	Novembar 2009	GTZ	1,241
Printer	Novembar 2009	GTZ	509
Vozilo (Passat)	Jul 2008	GTZ	7,200
Generator za kancelanju	Oktobar 2006	AKM	950
Vozilo (PASAT)	Avgust 2009	AKM	19,500
Kompjuter	Septembar 2009	AKM	1,830
Laptop	Septembar 2009	AKM	570
Server AKO-a	Oktobar 2009	AKM	1,300
Fotokopir	Septembar 2009	AKM	1,590
Laptop DELL Inspiron N5110	Decembar 2011	AKM	729
Canon ALL IN ONE	Decembar 2011	AKM	266
Laptop TOSHIBA Satellite	Oktobar 2011	GIZ	639
PC Fujitsu	Januar 2012	AKM	499
Fotokopir	Jun 2012	AKM	1,864
Klima uredjaj	Jun 2012	AKM	435
Klima uredjaj	Jun 2012	AKM	244
Fotoapararat	Jul 2012	AKM	730
Shneider (Rexel P185)	Jul 2012	AKM	483
TV Sony	Novembar 2012	AKM	668
			87,737





Grant Thornton

www.grant-thornton.com.mk